

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1996-1997

24 JANVIER 1997

RÉVISION DE LA CONSTITUTION

Révision de l'article 41
de la Constitution

PROJET DE TEXTE AMENDÉ
PAR LA CHAMBRE
DES REPRÉSENTANTS

Voir:

Documents du Sénat:

1-185 - 1995/1996:

- N° 1: Proposition de M. Erdman et consorts.
- N° 2: Amendements.
- N° 3: Rapport.
- N° 4: Texte adopté par la commission.
- N° 5: Texte adopté en séance plénière et transmis à la Chambre.

Annales du Sénat:

8 et 9 mai 1996.

Documents de la Chambre des représentants:

- 572 - 95/96:

- N° 1: Texte transmis par le Sénat.
- N°s 2 et 3: Amendements.
- N° 4: Rapport.
- N° 5: Texte adopté par la commission.

Annales de la Chambre des représentants:

22 et 23 janvier 1997.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1996-1997

24 JANUARI 1997

HERZIENING VAN DE GRONDWET

Herziening van artikel 41
van de Grondwet

ONTWERP VAN TEKST GEAMENDEERD
DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

Zie:

Gedr. St. van de Senaat:

1-185 - 1995/1996:

- Nr. 1: Voorstel van de heer Erdman c.s.
- Nr. 2: Amendementen.
- Nr. 3: Verslag.
- Nr. 4: Tekst aangenomen door de commissie.
- Nr. 5: Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Kamer.

Handelingen van de Senaat:

8 en 9 mei 1996.

Gedr. St. van de Kamer van volksvertegenwoordigers:

- 572 - 95/96:

- Nr. 1: Tekst overgezonden door de Senaat.
- Nrs. 2 en 3: Amendementen.
- Nr. 4: Verslag.
- Nr. 5: Tekst aangenomen door de commissie.

Handelingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers:

22 en 23 januari 1997.

**Projet de texte complétant
l'article 41 de la Constitution
par des alinéas 2, 3 et 4**

**Ontwerp van tekst houdende aanvulling
van artikel 41 van de Grondwet
met een tweede, derde en vierde lid**

Article unique

L'article 41 de la Constitution est complété par les dispositions suivantes :

«La loi définit les compétences, les règles de fonctionnement et le mode d'élection des organes territoriaux intracommunaux pouvant régler des matières d'intérêt communal.

Ces organes territoriaux intracommunaux sont créés dans les communes de plus de 100 000 habitants à l'initiative de leur conseil communal. Leurs membres sont élus directement. En exécution d'une loi adoptée à la majorité définie à l'article 4, dernier alinéa, le décret ou la règle visée à l'article 134 règle les autres conditions et le mode suivant lesquels de tels organes territoriaux intracommunaux peuvent être créés.

Ce décret et la règle visée à l'article 134 ne peuvent être adoptés qu'à la majorité des deux tiers des suffrages émis, à la condition que la majorité des membres du Conseil concerné se trouve réunie.»

Enig artikel

Artikel 41 van de Grondwet wordt aangevuld met de volgende leden :

«De wet stelt de bevoegdheden, de werkingsregels en de wijze van verkiezing vast van de binnengemeentelijke territoriale organen die aangelegenheden van gemeentelijk belang kunnen regelen.

Die binnengemeentelijke territoriale organen worden opgericht in gemeenten met meer dan 100 000 inwoners op initiatief van hun gemeenteraad. Hun leden worden rechtstreeks verkozen. Ter uitvoering van een wet, aangenomen met de in artikel 4, laatste lid, bepaalde meerderheid, regelt het decreet of de in artikel 134 bedoelde regel de overige voorwaarden waaronder en de wijze waarop dergelijke binnengemeentelijke territoriale organen kunnen worden opgericht.

Dat decreet en die in artikel 134 bedoelde regel moeten worden aangenomen met een meerderheid van twee derden van de uitgebrachte stemmen, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van de betrokken Raad aanwezig is.»

Einziger Artikel

Artikel 41 der Verfassung wird durch folgende Bestimmungen ergänzt :

«Das Gesetz bestimmt die Befugnisse, die Regeln für die Arbeitsweise und den Modus der Wahl intrakommunaler territorialer Organe, die Angelegenheiten kommunalen Interesses regeln können.

Diese intrakommunalen territorialen Organe werden auf Initiative des Gemeinderates in Gemeinden mit mehr als 100 000 Einwohnern geschaffen. Ihre Mitglieder werden direkt gewählt. In Ausführung eines mit der in Artikel 4 letzter Absatz bestimmten Mehrheit angenommenen Gesetzes regelt das Dekret oder die in Artikel 134 erwähnte Regel die anderen Bedingungen und den Modus für die Schaffung solcher intrakommunaler territorialer Organe.

Dieses Dekret und diese in Artikel 134 erwähnte Regel werden mit Zweidrittelmehrheit der abgegebenen Stimmen angenommen, vorausgesetzt, die Mehrheit der Mitglieder des betreffenden Rates ist anwesend.»

Bruxelles, le 23 janvier 1997.

*Pour le Président
de la Chambre des représentants,*

Brussel, 23 januari 1997.

*Voor de Voorzitter van de
Kamer van volksvertegenwoordigers,*

Willy CORTOIS.

(Premier Vice-Président — Eerste Ondervoorzitter)

*Le Greffier
de la Chambre des représentants,*

*De Griffier van de
Kamer van volksvertegenwoordigers,*

Francis GRAULICH.